

## BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

10 JUNI 1970.

**Voorstel van wet betreffende de aanwervingsvoorwaarden van de attachés bij het Hof van Cassatie.**

### TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Bij het Hof van Cassatie bestaat een dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten. Deze dienst is ondermeer belast met de vertaling van de arresten van het Hof. Om als attaché te worden aangeworven moet men ofwel doctor in de rechten zijn ofwel licentiaat in de wijsbegeerte en letteren. Nu zijn speciaal gevormde vertalers even goed en zelfs beter opgeleid om vertalingen te maken dan germanisten of romanisten; daarenboven hebben zij een aantal rechtsvakken gevolgd en hierover met succes examen afgelegd.

Ons voorstel van wet strekt er dan ook toe artikel 285, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen om de licentiaten-vertalers in staat te stellen ook aangeworven te worden in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

J. BASCOUR.

\*  
\*\*

### VOORSTEL VAN WET

ENIG ARTIKEL.

Artikel 285, tweede lid, van de wet van 10 oktober 1967 houdende het gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende tekst :

R. A 8367

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

10 JUIN 1970.

**Proposition de loi relative aux conditions de recrutement d'attachés auprès de la Cour de Cassation.**

### DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

Il existe auprès de la Cour de Cassation un service de la documentation et de la concordance des textes. Ce service est chargé notamment de la traduction des arrêts de la Cour. Pour pouvoir être recruté comme attaché, il faut être docteur en droit ou licencié en philosophie et lettres. Or, les traducteurs qui ont reçu une formation spéciale sont tout aussi bien préparés à la pratique de la traduction, voire mieux, que les germanistes et les romanistes. De plus, ils ont suivi un certain nombre de cours de droit, sur lesquels ils ont subi des examens avec succès.

Notre proposition de loi vise, par conséquent, à compléter le deuxième alinéa de l'article 285 du Code judiciaire, à l'effet de permettre également aux licenciés-traducteurs d'être recrutés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de Cassation.

\*  
\*\*

### PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

Le deuxième alinéa de l'article 285 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire est remplacé par le texte suivant :

R. A 8367

« Om tot attaché te worden benoemd, moet de kandidaat :

- » 1. volle eeentwintig jaar oud zijn;
- » 2. doctor in de rechten zijn, licentiaat in de wijsbegeerte en letteren, groep Romaanse of Germaanse filologie of licentiaat-vertaler;
- » 3. geslaagd zijn voor een examen over de kennis van het Frans of het Nederlands, naargelang hij door de overlegging van zijn diploma doet blijken dat hij het examen van doctor in de rechten, van licentiaat in de wijsbegeerte en letteren of van licentiaat-vertaler in het Nederlands of in het Frans heeft afgelegd. »

J. BASCOUR.

K. POMA.

P. DE CLERCQ.

« Pour pouvoir être nommé attaché, le candidat doit :

- » 1. être âgé de vingt et un ans accomplis;
- » 2. être, soit docteur en droit, soit licencié en philosophie et lettres, groupe philologie romane ou philologie germanique, soit licencié-traducteur;
- » 3. avoir réussi un examen portant sur la connaissance du français ou du néerlandais, suivant qu'il justifie par la production de son diplôme qu'il a subi les examens de docteur en droit ou de licencié en philosophie et lettres ou de licencié-traducteur en langue néerlandaise ou en langue française. »